

## Giòng sông và chiếc cầu

(Cảm tác Le Pont Mirabeau/G.Apollinaire)

*Nhìn theo giòng nước trôi đi  
Lẻ loi tiếc nhớ mối tình đã qua  
Ngăn sao ánh mắt lệ nhòa  
Dấu xưa kỷ niệm vỡ òa trong tim\_*

1-Trao anh một trái tim hồng  
Tình anh chảy mất như giòng sông Seine  
Cầu Mirabeau vững bền  
Mãi là biểu hiện tình em nồng nàn  
Cho em một khối tình chân  
Tình em trôi giạt dưới cầu biệt tăm  
Mirabeau vững ngàn năm  
Giòng sông Seine chảy không nằm lặng yên  
2-Hoặc lòng thay trắng đổi đen

Tình yêu như nước sông Seine chảy hoài  
Hoặc duyên chẳng hợp lâu dài  
Cuộc tình dang dở nhạt phai bể bàng  
Hoặc do biến cố phủ phàng  
Phá tan hạnh phúc uyên ương mặn mà  
Thế rồi thời gian phiêu pha  
Sông Seine vẫn cứ chảy qua dưới cầu  
Mirabeau nặng nổi sào  
Một mình đứng lặng cúi đầu trên sông  
Nhìn theo sóng nước xuôi giòng  
Trôi đi... đi mãi về vùng hư vô

ChinhNguyên/H.N.T. June.7.2021



### Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine  
Et nos amours  
Faut-il qu'il m'en souvienne  
La joie venait toujours après la peine

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Les mains dans les mains restons face à face  
Tandis que sous  
Le pont de nos bras passe  
Des éternels regards l'onde si lasse

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

L'amour s'en va comme cette eau courante  
L'amour s'en va  
Comme la vie est lente  
Et comme l'Espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Passent les jours et passent les semaines  
Ni temps passé  
Ni les amours reviennent  
Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Vienne la nuit sonne l'heure  
Les jours s'en vont je demeure

Guillaume Apollinaire